

## Tradução Livre

### **Merkel urges euro fiscal union to tackle debt crisis**

#### *Merkel estimula união fiscal para enfrentar a crise do débito*

German Chancellor Angela Merkel has said Europe is working towards setting up a "fiscal union", in a bid to resolve the eurozone's debt crisis.

*A Chanceler Angela Merkel da Alemanha disse que a Europa está trabalhando para estabelecer uma "união fiscal", numa proposta para resolver a crise do débito na zona do euro.*

She told the Bundestag that a new EU treaty was needed to set up such a union and impose budget discipline.

*Ela disse ao Bundestag (parlamento da Alemanha) que um novo tratado para a UE (União Europeia) era necessário para estabelecer assim a união e imposição de um orçamento disciplinado.*

On Monday she is to meet French President Nicolas Sarkozy, who has also called for EU treaty changes.

*Na segunda-feira ela está para encontrar Nicolas Sarkozy, presidente francês, que tem chamado por mudanças no tratado do UE.*

EU leaders have been under pressure to do more to tackle the debt crisis, amid concern about the survival of the euro.

*Líderes da UE têm estado debaixo de pressão para fazer mais para enfrentar a crise do débito, no meio de preocupação sobre a sobrevivência do euro.*

In her speech, Mrs Merkel promised "concrete steps towards a fiscal union" - in effect close integration of the tax-and-spend policies of individual eurozone countries, with Brussels imposing penalties on members that break the rules.

*Em seu discurso, a Senhora Merkel prometeu "passos concretos para uma união fiscal" - em efeito uma integração de políticas de impostos e gastos dos países da zona do euro, com Bruxelas impondo penalidades sobre os membros que quebrarem as regras.*

"We need budget discipline and an effective crisis management mechanism," she said. "So we need to change the treaties or create new treaties."

*"Nós necessitamos de um orçamento disciplinado e um mecanismo efetivo de gerenciamento da crise", ela disse. "Então nós necessitamos mudar os tratados ou criar novos tratados".*

The German government has been pressing for changes to establish powers to veto national budgets in the eurozone that breach agreed rules.

*O governo da Alemanha tem pressionado por mudanças para estabelecer poderes de veto aos orçamentos nacionais na zona do euro que quebrarem acordos celebrados.*

"We have started a new phase in European integration," Mrs Merkel said.

*"Nós começamos um nova fase na integração da Europa", disse a Senhora Merkel.*

But she made it clear that this was a long-term process that would take years.

*Mas ela deixou claro que isso era um longo processo que poderia levar anos.*

# WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 60/2011

On Thursday, Mr Sarkozy said a new European treaty governing relations between members was necessary to protect Europe's place in the world.

*Na quinta-feira, o Senhor Sarkozy disse que um novo tratado europeu sobre relações de governo era necessário para proteger o lugar da Europa no mundo.*

"We must confront those who doubt the stability of the euro and speculate on its break-up with total solidarity," Mr Sarkozy said.

*“Nós devemos confrontar aqueles que duvidam da estabilidade do euro e especulam sobre seu colapso com solidariedade total”, disse o Senhor Sarkozy.*

Mr Sarkozy said the euro could not continue to exist unless eurozone economies pulled together, with France and Germany playing a key role to ensure "a zone of stability".

*O Senhor Sarkozy disse que o euro poderia não continuar a existir a menos que as economias da zona do euro estivessem juntas, com França e Alemanha tendo um papel chave para assegurar “uma zona de estabilidade”.*

However, Mr Sarkozy rejected suggestions that national budgets could be approved and regulated in Brussels, and said France would not give up its sovereignty.

*Contudo, o Senhor Sarkozy rejeitou sugestões que os orçamentos nacionais poderiam ser aprovados e regulados em Bruxelas, e disse que a França não daria sua soberania.*

Fonte: <http://www.bbc.co.uk/news/world-europe-15997784>